

CleanAIR® TR1 visor
CR1 visor



ENG	3	FIN	6	ITA	9	RUM	12	SWE	15
CZE	3	FRE	6	LAV	9	RUS	13	TUR	16
BUL	4	GER	7	LIT	10	SRP	13		
DAN	4	HEB	7	NOR	10	SLO	14		
DUT	5	HUN	8	POL	11	SLV	14		
EST	5	CHI	8	POR	11	SPA	15		



ENG: User manual for spare TR1, CR1 visors:**Replacing the visor**

Shift the visor locks on both sides up (open) and remove the visor. Place the new visor on the same spot and shift both locks on the sides back down (lock). Make sure the visor fits properly.

Product	Product description	Marking
72 90 00	Spare visor TR1 - clear	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N
72 90 01	Spare visor TR1 - yellow	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N
72 90 03	Spare visor TR1 - shade 3	3/2-3 MS 1 FT B 9 K N
72 90 05	Spare visor TR1 - shade 5	5/2-5 MS 1 FT B 9 K N
72 90 90	Spare visor TR1 - clear, aPA, chemically resistant	MS 1 FT
72 91 00	Spare visor CR1 - clear CP	MS 1 S N
72 91 01	Spare visor CR1 - clear PC	MS 1 FT

Conditions and maintenance

Always consult a user manual of the compatible headpiece! Storage and operation conditions, cleaning and maintenance are governed by the headpiece's user manual. Plastics may be subject to ageing when exposed to intense ultraviolet radiation.

Warnings

A scratched or damaged visor must be replaced. In any case, the visor shall not be used for more than two years. Materials that may come into contact with the skin may cause an allergic reaction in sensitive individuals. If the visor is used over eyeglasses, the user may be at risk due to impact transmission.

This product is approved to be in accordance with the Regulation (EU) 2016/425 on PPE and as was tested meet requirements of the following standards:

EN 166:2001

EN 169:2002 - only 72 90 03, 72 90 05

EN 170:2002 - only 72 90 00, 72 90 01, 72 90 03, 72 90 05

The resulting protection level depends on the headpiece used.

Notified body for the CE approval:

Institute for testing and certification, a.s.
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Czech Republic
Notified body 1023

Declaration of Conformity is available at:

<https://www.clean-air.cz/doc>

EN 166 - marking description	
MS	Manufacturer (MALINA – Safety s.r.o.)
2C	Code number for filters against UV - good colour recognition (EN 170)
2	Code number for filters against UV (EN 170)
1,2; 3; 5	Shade - protection against UV (EN 170)
3; 5	Shade - welding filter (EN 169)
1	Optical class
B (T)	Mechanical strength - medium energy impact (120 m/s)
F (T)	Mechanical strength - low energy impact (45 m/s)
S	Mechanical strength - increased robustness
9	Protection against splashes of molten metal and penetration of hot solids
K	Resistance to surface damage by fine particles
N	Resistance to fogging of oculars

If the letter „A“, „B“ or „F“ is followed by the letter „T“, the equipment protects against impacts at extreme temperatures. (-5°C / +55°C)

CZE: Návod pro náhradní zorníky TR1, CR1:**Postup výměny zorníku**

Odemkněte zámkový zorník na obou stranách kukly a odeberte výměte původní zorník. Nasaďte nový zorník a zajistěte pomocí zámků po obou stranách zorníku. Ujistěte se, že zorník správně doléhá.

Obj. č.	Popis produktu	Značení
72 90 00	Náhradní zorník TR1 - čirý	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N
72 90 01	Náhradní zorník TR1 - žlutý	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N
72 90 03	Náhradní zorník TR1 - zatmavení 3	3/2-3 MS 1 FT B 9 K N
72 90 05	Náhradní zorník TR1 - zatmavení 5	5/2-5 MS 1 FT B 9 K N
72 90 90	Náhradní zorník TR1 - čirý, aPA, chemicky odolný	MS 1 FT
72 91 00	Náhradní zorník CR1 - čirý CP	MS 1 S N
72 91 01	Náhradní zorník CR1 - čirý PC	MS 1 FT

Podmínky, údržba a stárnutí

Vždy se řiďte návodem k obsluze kompatibilního hlavového dílu! Skladovací a provozní podmínky, čištění a údržba jsou popsány v návodu k obsluze hlavového dílu. Plasty mohou stárnout v podmínkách se silným ultrafialovým zářením.

Upozornění

Brusný štít by měl být vyměněn v případě poškrábání či jiného poškození nebo nejdéle po 2 letech používání. Materiály, které mohou přijít do kontaktu s pokožkou, mohou vyvolat alergickou reakci citlivým jedincům. Při použití brusného štítu přes dioptrické brýle může dojít k ohrožení uživatele přenesením nárazu.

Tento produkt je schválen v souladu s nařízením (EU) 2016/425 o OOP a podle testů splňuje požadavky následujících norem:

EN 166:2001

EN 169:2002 - only 72 90 03, 72 90 05

EN 170:2002 - only 72 90 00, 72 90 01, 72 90 03, 72 90 05

Výsledná ochrana je dána v závislosti na použitém hlavovém dílu.

Oznámený subjekt pro testování CE:

Institut pro testování a certifikaci, a.s.
třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Česká republika
Oznámený subjekt 1023

Prohlášení o shodě je dostupné zde:

<https://www.clean-air.cz/doc>

EN 166 - vysvětlivky značení	
MS	Identifikační značka výrobce (MALINA – Safety s.r.o.)
2C	Kódové číslo filtru proti ultrafialovému záření - UV - dobré vnímání barvy (EN 170)
2	Kódové číslo filtru proti ultrafialovému záření - UV (EN 170)
1,2; 3; 5	Zatmavení - ochrana proti UV (EN 170)
3; 5	Stupeň zatmavení - svařování (EN 169)
1	Optická třída
B (T)	Mechanická pevnost - částice o střední energii (120 m/s)
F (T)	Mechanická odolnost - částice o nízké energii (45 m/s)
S	Mechanická pevnost - zvýšená pevnost
9	Ochrana proti roztaveným kovům a horkým pevným částicím
K	Odolnost proti poškození povrchu jemnými částicemi
N	Odolnost proti zamlžení

Pokud je písmeno „A“, „B“ či „F“ následováno písmenem „T“, tak prostředek poskytuje ochranu i při extrémních teplotách (-5°C / +55°C)

BUL: Ръководство за употреба за резервни визьори TR1, CR1:

Смяна на визьора

Преместете ключалките на визьора от двете страни нагоре (отваряне) и отстранете визьора. Поставете новия визьор на същото място и преместете обратно двете ключалки отстрана (заклучване). Уверете се, че визьорът приляга по подходящ начин.

Продукт	Описание на продукта	Маркиране
72 90 00	Резервен визьор TR1 – прозрачен	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N
72 90 01	Резервен визьор TR1 – жълт	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N
72 90 03	Резервен визьор TR1 – номер на засенчване 3	3/2-3 MS 1 FT B 9 K N
72 90 05	Резервен визьор TR1 – номер на засенчване 5	5/2-5 MS 1 FT B 9 K N
72 90 90	Резервен визьор TR1 – прозрачен, aPA, устойчив на химикали	MS 1 FT
72 91 00	Резервен визьор CR1 – прозрачен CP	MS 1 S N
72 91 01	Резервен визьор CR1 – прозрачен PC	MS 1 FT

Условия и поддръжка

Винаги се консултирайте с ръководството за употреба на съвместимата приставка за глава! Условията за съхранение и работа, почистването и поддръжката се уточняват в ръководството за употреба на приставката за глава. Пластмасата може да започне да остарява, когато е изложена на интензивна ултравиолетова светлина.

Предупреждения

Надраскан или повреден визьор трябва да се смени. При всички случаи визьорът не трябва да се използва повече от две години. Материалите, които могат да влязат в контакт с кожата, могат да предизвикат алергична реакция при чувствителни хора. Ако визьорът се използва върху очила, потребителят може да бъде изложен на риск поради въздействието на удара.

Този продукт е в съответствие с Регламент (ЕС) 2016/425 относно ЛПС и отговаря на изискванията на следните стандарти:

EN 166:2001
EN 169:2002 – само 72 90 03, 72 90 05
EN 170:2002 – само 72 90 00, 72 90 01, 72 90 03, 72 90 05
Полученото ниво на защита зависи от използваната приставката за глава.

Нотифициран орган за CE одобрение:

Institute for testing and certification, a.s.
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Czech Republic
Notified body 1023

Декларацията за съответствие е налична на адрес:

<https://www.clean-air.cz/doc>

EN 166 – описание на маркировката	
MS	Производител (MALINA – Safety s.r.o.)
2C	Номер на кода за филтри срещу UV лъчи – добро разпознаване на цветовете (EN 170)
2	Номер на кода за филтри срещу UV лъчи (EN 170)
1,2; 3; 5	Сенник – защита срещу UV лъчи (EN 170)
3; 5	Сенник – заварен филтър (EN 169)
1	Оптичен клас
B (T)	Механична якост – удар със средна сила (120 m/s)
F (T)	Механична якост – удар със малка сила (45 m/s)
S	Механична якост – повишена устойчивост
9	Защита срещу пръски от разтопен метал и проникване на горещи твърди частици

K	Устойчивост на повърхностни повреди от фини частици
N	Устойчивост на замъгляване на окулярите

Ако буквата „A“, „B“ или „F“ е последвана от буквата „T“, оборудването предпазва от въздействие при екстремни температури. (-5 °C/+55 °C)

DAN: Brugervejledning til ekstra TR1-, CR1-visirer:

Udskiftning af visiret

Skift visirlåsene på begge sider op (åben) og fjern visiret. Placer det nye visir på samme sted, og skift begge låse på siderne nedad (lås). Sørg for, at visiret passer korrekt.

Produkt	Produktbeskrivelse	Mærkning
72 90 00	Ekstra visir TR1 – klar	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N
72 90 01	Ekstra visir TR1 – gul	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N
72 90 03	Ekstra visir TR1 – skygge 3	3/2-3 MS 1 FT B 9 K N
72 90 05	Ekstra visir TR1 – skygge 5	5/2-5 MS 1 FT B 9 K N
72 90 90	Ekstra visir TR1 – klar, aPA, kemikaliebestandig	MS 1 FT
72 91 00	Ekstra visir CR1 – klar CP	MS 1 S N
72 91 01	Ekstra visir CR1 – klar PC	MS 1 FT

Forhold og vedligeholdelse

Læs altid først brugervejledningen til det kompatible hovedstykke! Opbevarings- og driftsbetingelser, rengøring og vedligeholdelse er beskrevet i hovedstykkets brugervejledning. Plast kan blive udsat for ældning, når det udsættes for intens ultraviolet stråling.

Advarsler

Ridsede eller beskadigede visirer skal udskiftes. Under alle omstændigheder må visiret ikke bruges i mere end to år. Materialer, der kommer i kontakt med huden, kan forårsage en allergisk reaktion hos følsomme personer. Hvis visiret bruges over briller, kan brugeren være udsat for risiko på grund af stødtætningsmission.

Dette produkt er godkendt til at være i overensstemmelse med forordning (EU) 2016/425 om PPE og opfylder, som det blev testet, kravene i følgende standarder:

EN 166:2001
EN 169:2002 – kun 72 90 03, 72 90 05
EN 170:2002 – kun 72 90 00, 72 90 01, 72 90 03, 72 90 05
Det endelige beskyttelsesniveau afhænger af det anvendte hovedstykke.

Bemyndiget organ for CE-godkendelsen:

Institute for testing and certification, a.s.
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Czech Republic
Notified body 1023

Overensstemmelseserklæring er tilgængelig på:

<https://www.clean-air.cz/doc>

EN 166 – mærkningsbeskrivelse	
MS	Producent (MALINA – Safety s.r.o.)
2C	Kodenummer for filtre mod UV – god farvegenkendelse (EN 170)
2	Kodenummer for filtre mod UV (EN 170)
1,2; 3; 5	Skygge – beskyttelse mod UV (EN 170)
3; 5	Skygge – svejsefilter (EN 169)
1	Optisk klasse
B (T)	Mekanisk styrke – medium energipåvirkning (120 m/s)
F (T)	Mekanisk styrke – lav energipåvirkning (45 m/s)
S	Mekanisk styrke – øget robusthed
9	Beskyttelse mod stænk af smeltet metal og indtrængning af varme faste stoffer

K	Modstandsdygtighed over for overfladeskader fra fine partikler
N	Modstandsdygtighed over for dug af okularer

Hvis bogstavet „A“, „B“ eller „F“ efterfølges af bogstavet „T“, beskytter udstyret mod stød ved ekstreme temperaturer. (-5 °C/+55 °C)

DUT: Gebruiksaanwijzing voor reserve TR1, CR1 vizieren:

Het vizier vervangen

Schuif de viziervergrendelingen aan beide zijden omhoog (open) en verwijder het vizier. Plaats het nieuwe vizier op dezelfde plek en schuif beide vergrendelingen aan de zijanten weer omlaag (vergrendelen). Zorg ervoor dat het vizier goed past.

Product	Productbeschrijving	Markering
72 90 00	Reservevizier TR1 – helder	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N
72 90 01	Reservevizier TR1 – geel	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N
72 90 03	Reservevizier TR1 – schaduw 3	3/2-3 MS 1 FT B 9 K N
72 90 05	Reservevizier TR1 – schaduw 5	5/2-5 MS 1 FT B 9 K N
72 90 90	Reservevizier TR1 – helder, aPA, chemisch bestendig	MS 1 FT
72 91 00	Reservevizier CR1 – helder CP	MS 1 S N
72 91 01	Reservevizier CR1 – helder PC	MS 1 FT

Gebruiksomstandigheden en onderhoud

Raadpleeg altijd de gebruikershandleiding van de betreffende hoofdkap! Opslag- en gebruiksomstandigheden, schoonmaak en onderhoud worden bepaald aldus de gebruikershandleiding van de hoofdkap. Kunststoffen kunnen onderhevig zijn aan veroudering indien zij blootstaan aan ultraviolette straling.

Waarschuwingen

Een bekrast of beschadigd vizier moet vervangen worden. Hoe dan ook mag een vizier niet langer dan twee jaar gebruikt worden. Materialen die in aanraking met de huid komen kunnen een allergische reactie veroorzaken bij personen die daar gevoelig voor zijn. Als het vizier gebruikt wordt in combinatie met een bril kan de gebruiker in gevaar zijn wegens impacttransmissie.

Dit product is goedgekeurd overeenkomstig Verordening (EU) 2016/425 betreffende persoonlijke beschermingsmiddelen (PPE) en is getest om te voldoen aan de vereisten van de volgende normen:

EN 166:2001
EN 169:2002 – alleen 72 90 03, 72 90 05
EN 170:2002 – alleen 72 90 00, 72 90 01, 72 90 03, 72 90 05
Het uiteindelijke beschermingsniveau is afhankelijk van het gebruikte hoofdstuk.

Aangemelde instantie voor CE-goedkeuring:

Institute for testing and certification, a.s.
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Czech Republic
Notified body 1023

De verklaring van conformiteit is beschikbaar op:

<https://www.clean-air.cz/doc>

EN 166 – beschrijving markering	
MS	Producent (MALINA – Safety s.r.o.)
2C	Codenummer voor uv-filters – goede kleurherkenning (EN 170)
2	Codenummer voor uv-filters (EN 170)
1,2; 3; 5	Schaduw – uv-bescherming (EN 170)
3; 5	Schaduw – lasfilter (EN 169)
1	Optische klasse

B (T)	Mechanische sterkte – gemiddelde energie-impact (120 m/s)
F (T)	Mechanische sterkte – lage energie-impact (45 m/s)
S	Mechanische sterkte – verhoogde robuustheid
9	Bescherming tegen spatten van gesmolten metaal en penetratie van vaste hete bestanddelen
K	Bestand tegen oppervlakteschade door fijne deeltjes
N	Geen beslagen lenzen

Indien de letter „A“, „B“ of „F“ gevolgd wordt door de letter „T“, biedt het stuk bescherming tegen impact bij extreme temperaturen. (-5 °C/+55 °C)

EST: Varuvisiiride TR1, CR1 kasutusjuhend

Visiiri asendamine

Viige visiiri lukud mõlemal küljel üles (avatud asendisse) ja eemaldage visiir. Asetage uus visiir samale kohale ja viige visiiri lukud mõlemal küljel uuesti alla (lukustatud asendisse). Veenduge, et visiir istub õigesti.

Toode	Toote kirjeldus	Markeering
72 90 00	Varuvisiir TR1, värvitu	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N
72 90 01	Varuvisiir TR1, kollane	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N
72 90 03	Varuvisiir TR1, varjestus 3	3/2-3 MS 1 FT B 9 K N
72 90 05	Varuvisiir TR1, varjestus 5	5/2-5 MS 1 FT B 9 K N
72 90 90	Varuvisiir TR1, värvitu, aPA, kemikaalikindel	MS 1 FT
72 91 00	Varuvisiir CR1, värvitu CP	MS 1 S N
72 91 01	Varuvisiir CR1, värvitu PC	MS 1 FT

Tingimused ja hooldus

Alati tuleb tutvuda ühilduva kiivri kasutusjuhendiga! Ladustamis- ja kasutustingimusi, hooldust ja puhastamist reguleerib kiivri kasutusjuhend. Intensiivse ultraviolettkirguse käes olev plast võib vananeda.

Hoiatused

Kriimustatud visiir tuleb asendada. Ühelgi juhul ei tohi visiiri kasutada kauem kui kaks aastat. Nahaga kokku puutuda võivad materjalid võivad tundlikel isikutel esile kutsuda allergilise reaktsiooni. Kui visiiri kasutatakse prillide peal, võib kasutaja löögi edasikandumise tõttu ohtu sattuda.

On kinnitatud, et toode vastab isikukaitsevahendite käsitlevale määrusele (EL) 2016/425 ja vastab katsetatud kujul järgmistele standardite nõuetele:

EN 166:2001
EN 169:2002 – ainult 72 90 03, 72 90 05
EN 170:2002 – ainult 72 90 00, 72 90 01, 72 90 03, 72 90 05
Tulevise kaitseklass sõltub kasutatavast kiivrast.

Teavitatud asutus CE heakskiidu saamiseks:

Institute for testing and certification, a.s.
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Czech Republic
Notified body 1023

Vastavusdeklaratsioon on saadaval järgmisel aadressil:

<https://www.clean-air.cz/doc>

Standardile EN 166 vastava markeeringu kirjeldus	
MS	Tootja (MALINA – Safety s.r.o.)
2C	UV-vastaste filtrite kood: hea värvituvastus (EN 170)
2	UV-vastaste filtrite kood (EN 170)
1,2; 3; 5	Varjestus – kaitse UV eest (EN 170)
3; 5	Varjestus – keevitusfilter (EN 169)

1	Optiline klass
B (T)	Mehaaniline tugevus keskmise energiaga löögi (120 m/s) korral
F (T)	Mehaaniline tugevus väikese energiaga löögi (45 m/s) korral
S	Mehaaniline tugevus suurendatud vastupidavuse korral
9	Kaitse sulametalli pritsmete ja kuumade vedelike läbitungimise eest
K	Pinna vastupidavus peenosakeste kahjustustele
N	Okulaaride udukindlus

Kui tähele „A“, „B“ või „F“ järgneb „T“, kaitseb vahend äärmuslikul temperatuuril toimivate löökide eest. (-5 °C/+55 °C)

1	Optinen luokka
B (T)	Mekaaninen lujuus – keskitason energian isku (120 m/s)
F (T)	Mekaaninen lujuus – matalan energian isku (45 m/s)
S	Mekaaninen lujuus – parempi kesto
9	Suojaus sulan metallin roiskeilta ja kuumien kiinteiden aineiden läpäisyltä
K	Kestää hienojen hiukkasten aiheuttamia pintavahinkoja
N	Estää linssien huurtumisen

Jos kirjaimen A, B tai F jälkeen tulee kirjain T, tuote suojelee iskulta ääriämpötiloissa. (-5 °C/+55 °C)

FIN: TR1-, CR1-varavisiirien käyttöopas:

Visiirin vaihtaminen

Kytke visiirin lukot molemmilta puoltalta ylös (auki) ja irrota visiiri. Aseta uusi visiiri samaan paikkaan ja kytke molemmat lukot takaisin alas (lukittu). Varmista, että visiiri istuu kunnolla.

Tuote	Tuotekuvas	Merkintä
72 90 00	Varavisiiri TR1 – väritön	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N
72 90 01	Varavisiiri TR1 – keltainen	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N
72 90 03	Varavisiiri TR1 – tummuusaste 3	3/2-3 MS 1 FT B 9 K N
72 90 05	Varavisiiri TR1 – tummuusaste 5	5/2-5 MS 1 FT B 9 K N
72 90 90	Varavisiiri TR1 – väritön, aPA, kemikaalien kestävä	MS 1 FT
72 91 00	Varavisiiri CR1 – väritön CP	MS 1 S N
72 91 01	Varavisiiri CR1 – väritön PC	MS 1 FT

Olosuhteet ja kunnossapito

Viittaa aina yhteensopivan kypäräosana käyttöoppaaseen! Varustointi- ja käyttöolosuhteet, puhdistus ja kunnossapito sisältyvät kypäräosan käyttöoppaaseen. Muovit saattavat ikääntyä, kun ne altistuvat vahvalle ultraviolettisäteilylle.

Varoitukset

Naarmuuntunut tai vahingoittunut visiiri on vaihdettava. Joka tapauksessa visiiriä ei saa käyttää kahta vuotta kauempaa. Materiaalit, jotka saattavat joutua kosketuksiin ihon kanssa, saattavat aiheuttaa allergisen reaktion herkille ihmisille. Jos visiiriä käytetään silmälasien päällä, käyttäjä saattaa altistua iskun välittymisen vaaralle.

Tämän tuotteen on hyväksytty noudattavan henkilöön-suojaajia koskevaa EU-säädöstä 2016/425 ja testattu noudattavan seuraavien standardien vaatimuksia:

EN 166:2001
EN 169:2002 – vain 72 90 03, 72 90 05
EN 170:2002 – vain 72 90 00, 72 90 01, 72 90 03, 72 90 05
Suojaustaso riippuu käytetystä kypäräosasta.

CE-hyväksyntää varten ilmoitettu laitos:

Institute for testing and certification, a.s.
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Czech Republic
Notified body 1023

Vaatimustenmukaisuusvakuutus on osoitteessa

<https://www.clean-air.cz/doc>

EN 166 – merkinnän kuvaus	
MS	Valmistaja (MALINA – Safety s.r.o.)
2C	UV-suodattimien koodinumero – hyvä väritunnistus (EN 170)
2	UV-suodattimien koodinumero (EN 170)
1,2; 3; 5	Tummuus – UV-suojaus (EN 170)
3; 5	Tummuus – hitsaussuodatin (EN 169)

FRE : Manuel de l'utilisateur pour les visières de protection TR1 et CR1 de rechange :

Remplacement de la visière

Soulevez le système de verrouillage de la visière des deux côtés (ouvrir), puis retirez la visière. Placez la nouvelle visière au même endroit, puis rabaissez le système de verrouillage des deux côtés (verrouiller).

Assurez-vous que la visière est bien en place.

Produit	Description du produit	Marquage
72 90 00	Visière de protection de rechange TR1, transparente	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N
72 90 01	Visière de protection de rechange TR1, jaune	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N
72 90 03	Visière de protection de rechange TR1, nuance 3	3/2-3 MS 1 FT B 9 K N
72 90 05	Visière de protection de rechange TR1, nuance 5	5/2-5 MS 1 FT B 9 K N
72 90 90	Visière de protection de rechange TR1, transparente, aPA, résistante aux produits chimiques	MS 1 FT
72 91 00	Visière de protection de rechange CR1, transparente CP	MS 1 S N
72 91 01	Visière de protection de rechange CR1, transparente PC	MS 1 FT

Conditions et entretien

Consultez toujours le manuel de l'utilisateur du casque compatible ! Celui-ci établit les conditions de stockage et d'utilisation, le nettoyage et l'entretien. Les plastiques sont susceptibles de s'user plus vite lorsqu'ils sont exposés à une radiation ultraviolette intense.

Mises en garde

Toute visière rayée ou endommagée doit être remplacée. Dans tous les cas, la visière ne doit pas être utilisée pendant plus de deux ans. Les matériaux pouvant entrer en contact avec la peau peuvent causer une réaction allergique chez les personnes sensibles. Si la visière est placée par-dessus des lunettes, elle peut présenter un risque pour l'utilisateur en raison de la transmission d'impact.

Ce produit est garanti conforme à la norme (EU) 2016/425 sur les EPI et a été testé conforme aux exigences des normes suivantes :

EN 166:2001
EN 169:2002 – seulement 72 90 03, 72 90 05
EN 170:2002 – seulement 72 90 00, 72 90 01, 72 90 03, 72 90 05
Le niveau de protection consécutif dépend du casque utilisé.

Organisme notifié pour les tests CE :

Institute for testing and certification, a.s.
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Czech Republic
Notified body 1023

La déclaration de conformité est disponible sur :

<https://www.clean-air.cz/doc>

EN 166 – description du marquage	
MS	Fabricant (MALINA – Safety s.r.o.)
2C	Numéro de code pour les filtres contre les UV – bonne reconnaissance de la couleur (EN 170)
2	Numéro de code pour les filtres contre les UV (EN 170)
1,2 ; 3 ; 5	Nuance – protection contre les UV (EN 170)
3 ; 5	Nuance – filtre de soudage (EN 169)
1	Classe optique
B (T)	Force mécanique – impact d'énergie moyenne (120 m/s)
F (T)	Force mécanique – impact de faible énergie (45 m/s)
S	Force mécanique – robustesse renforcée
9	Protection contre les projections de métal fondu et la pénétration de solides chauds
K	Résistance aux dommages en surface causés par les particules fines
N	Résistance à la formation de buée sur les oculaires

Si la lettre « A », « B » ou « F » est suivie de la lettre « T », l'équipement protégera contre les impacts à des températures extrêmes. (-5 °C/+55 °C)

GER: Benutzerhandbuch für die Ersatzschutzvisiere TR1, CR1:

Austausch des Visiers

Die Visierverriegelungen an beiden Seiten nach oben (offen) schieben und das Visier entfernen. Das neue Visier an derselben Stelle aufsetzen und beide Verriegelungen nach unten (verriegelt) schieben. Sicherstellen, dass das Visier richtig sitzt.

Produkt	Produktbeschreibung	Markierung
72 90 00	Ersatzschutzvisier TR1 – klar	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N
72 90 01	Ersatzschutzvisier TR1 – gelb	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N
72 90 03	Ersatzschutzvisier TR1 – Farbstufe 3	3/2-3 MS 1 FT B 9 K N
72 90 05	Ersatzschutzvisier TR1 – Farbstufe 5	5/2-5 MS 1 FT B 9 K N
72 90 90	Ersatzschutzvisier TR1 – klar, aPA, chemikalienbeständig	MS 1 FT
72 91 00	Ersatzschutzvisier CR1 – klar CP	MS 1 S N
72 91 01	Ersatzschutzvisier CR1 – klar PC	MS 1 FT

Betriebsbedingungen und Wartung

Verwenden Sie stets das spezifische Benutzerhandbuch des Kopfteils! Die Lager- und Betriebsbedingungen, Reinigung und Wartung des Kopfteils sind in der Bedienungsanleitung geregelt. Kunststoffteile können verschleißen, wenn sie intensiver ultravioletter Strahlung ausgesetzt sind.

Warnungen

Wenn das Visier zerkratzt oder beschädigt ist, muss es ausgetauscht werden. In jedem Fall darf das Visier höchstens zwei Jahre verwendet werden. Bei Hautkontakt kann das Material allergische Reaktion bei sensiblen Personen verursachen. Wenn das Visier über einer Brille getragen wird, besteht die Gefahr, dass Stöße übertragen werden.

Dieses Produkt ist in Übereinstimmung mit der Verordnung (EU) 2016/425 über PSA zugelassen, geprüft und erfüllt die Anforderungen der folgenden Normen:

EN 166:2001
EN 169:2002 – nur 72 90 03, 72 90 05
EN 170:2002 – nur 72 90 00, 72 90 01, 72 90 03, 72 90 05

Die Schutzklasse ist abhängig vom verwendeten Kopfteil.

Benannte Stelle für die CE-Zulassung:

Institute for testing and certification, a.s.
Trida Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Czech Republic
Notified body 1023

Konformitätserklärung verfügbar unter:

<https://www.clean-air.cz/doc>

EN 166 – Beschreibung der Markierung	
MS	Hersteller (MALINA – Safety s.r.o.)
2C	Code-Nummer für UV-Filter – gute Farberkennung (EN 170)
2	Code-Nummer für UV-Filter (EN 170)
1,2; 3; 5	Farbstufe – UV-Schutz (EN 170)
3; 5	Farbstufe – Schweißfilter (EN 169)
1	Optische Klasse
B (T)	Mechanische Festigkeit – mittlere Stoßenergie (120 m/s)
F (T)	Mechanische Festigkeit – niedrige Stoßenergie (45 m/s)
S	Mechanische Festigkeit – erhöhte Robustheit
9	Schutz vor Metallschmelzespritzern und Eindringen von heißen Feststoffen
K	Widerstandsfähigkeit gegen Oberflächenbeschädigung durch feine Partikel
N	Widerstandsfähigkeit gegen das Beschlagen von Augengläsern

Wenn auf den Buchstaben „A“, „B“ oder „F“ der Buchstabe „T“ folgt, schützt das Gerät vor Stößen bei extremen Temperaturen. (-5 °C/+55 °C)

HEB: מדרוך משתמש עבור משקפים זרזויים :TR1, CR1:

החלפת המשקף

הזה את מנגנוני המשקף בשני הצדדים כלפי מעלה (פתוח) והסר את המשקף. הנה את המשקף החדש באותה נקודה והזה את שני המנגנונים שבצדדים החדש ימשיך (נעול). ודא שהמשקף מתאים בדיוק.

מוצר	תיאור מוצר	סימון
00 90 72	משקף זרזוי TR1 – שקוף	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N
01 90 72	משקף זרזוי TR1 – צהוב	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N
03 90 72	משקף זרזוי TR1 – הצללה 3	MS 1 FT B 9 K N 3/2-3
05 90 72	משקף זרזוי TR1 – הצללה 5	MS 1 FT B 9 K N 5/2-5
90 90 72	משקף זרזוי TR1 – שקוף, aPA, עמיד בפני חומרים כימיים	MS 1 FT
00 91 72	משקף זרזוי CR1 – שקוף CP	MS 1 S N
01 91 72	משקף זרזוי CR1 – שקוף PC	MS 1 FT

תנאים ותחזוקה

עיון תמיד במדריך המשתמש של מערכת הראש התואמת! מדרוך המשתמש עבור מערכת הראש קובע את תנאי האחסון והפעולה, הניקוי והתחזוקה. אפשר שהחלקים הפלסטיים יתבלו אם יחשפו לקרינת על-סגול אינטנסיבית.

אזהרות

יש להחליף משקף שרוט או פגום. בכל מקרה, אין להשתמש במשקף במשך יותר משנתיים. חומרים הבאים במגע עם העור עולים לגורם לתגובה אלרגית אצל יחידים בעלי רגישות. אם משתמשים במשקף מעל למשקפיים, אפשר שהדבר יסכן את המשתמש כתוצאה מהעברת הלensa.

מוצר זה אושר כתואם לתקנה 2016/425 (EU) ביחס ל-PPE והוא נבדק ונמצא כעומד בדרישות התקנים הבאים:

EN 166:2001
EN 169:2002 – רק 03 90 72, 05 90 72
EN 170:2002 – רק 00 90 72, 01 90 72, 03 90 72, 05 90 72

רמת ההגנה המתקבלת תלויה בערכת הראש שבה משתמשים.

הגוף האירופי המוסמך לאישור :CE

Institute for testing and certification, a.s.

Trída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Czech Republic

Notified body 1023

הצהרת קונפורמיות זמינה בכתובת:

<https://www.clean-air.cz/doc>

EN 166 – תיאור סימון	
MS	יצרן (MALINA – Safety s.r.o.)
2C	מספר הקוד עבור מסננים נגד על-סגול – זיהוי צבע טוב (EN 170)
2	מספר הקוד עבור מסננים נגד על-סגול (EN 170)
1,2; 5;3	הצללה – הגנה נגד על-סגול (EN 170)
5;3	הצללה – מסנן ריתוך (EN 169)
1	סיווג אופטי
B (T)	חוזק מכני – השפעה אנרגטית בינונית (120 מטר לשניה)
F (T)	חוזק מכני – השפעה אנרגטית נמוכה (45 מטר לשניה)
S	חוזק מכני – עמידות משופרת
9	הגנה בפני נתוים של מתכת מוחתכת וחידירה של מוצקים חמים
K	התנגדות לפגיעות של חלקיקים דקים בפני השטח
N	התנגדות להתכות ערפל על העיניים

אם אתרי האות „A”, „B”, „F” או „T”, הצידוד מוגן בפני פגיעות במטריטורות קיצוניות. (-5°C/+55°C)

HUN: Felhasználási útmutató a TR1, CR1 tartálék maszkokhoz:

A maszk kicserélése

Tolja fel a maszk rögzítőszerkezeit mindkét oldalon (nyitás), és távolítsa el a maszkot. Tegye rá az új maszkot ugyanarra a helyre, és tolja vissza mindkét oldalsó rögzítőszerkezetet (zárás). Győződjön meg, hogy a maszk megfelelően illeszkedik.

Termék	Termékleírás	Jelzések
72 90 00	TR1 Tartálék védőmaszk – átlátszó	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N
72 90 01	TR1 Tartálék védőmaszk – sárga	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N
72 90 03	TR1 Tartálék védőmaszk – 3. árnyalat	3/2-3 MS 1 FT B 9 K N
72 90 05	TR1 Tartálék védőmaszk – 5. árnyalat	5/2-5 MS 1 FT B 9 K N
72 90 90	TR1 Tartálék védőmaszk – átlátszó, aPA, vegyszerálló	MS 1 FT
72 91 00	CR1 Tartálék védőmaszk – átlátszó CP	MS 1 S N
72 91 01	CR1 Tartálék védőmaszk – átlátszó PC	MS 1 FT

Feltételek és karbantartás

Minden esetben tájékozódjon egy, a jelen maszkkal kompatibilis fej-rész ismertető felhasználási útmutatóban! A tárolási és üzemeltetési feltételek, a tisztításra és karbantartásra vonatkozó előírások a fejrész felhasználási kézikönyvében foglaltak. A műanyagból készült termékek az erős ultraibolya sugárzásnak való kitettség eredményeképpen előregedhetnek.

Vigyázat

A megkarcolt vagy sérült maszkot ki kell cserélni. A maszkot semmilyen esetben nem lehet két évnél hosszabb ideig használni. Azok az anyagok, amelyek a bőrrel érintkeznek érzékeny egyéneknek allergias reakciókat eredményezhetnek. Az esetekben, ha a maszkot szemüveg fölött használja, a felhasználó kockázatnak lehet kitéve az útás továbbítása következtében.

Ezt a terméket az Európai Parlament és a Tanács egyéni védőeszközökről szóló (EU) 2016/425 Rendelete értelmében hagyták jóvá és a vizsgálatok az alábbi szabványok követelményeinek teljesülését mutatták ki:

EN 166:2001

EN 169:2002 – csak 72 90 03, 72 90 05

EN 170:2002 – csak 72 90 00, 72 90 01, 72 90 03, 72 90 05

A végső védelmi szint a felhasznált fejrész típusától függ.

A CE-vizsgálathoz kijelölt testület:

Institute for testing and certification, a.s.

Trída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Czech Republic

Notified body 1023

A Megfelelőségi nyilatkozat itt érhető el:

<https://www.clean-air.cz/doc>

EN 166 – jelzés leírása	
MS	Gyártó (MALINA – Safety s.r.o.)
2C	UV sugárzás elleni szűrők kódszáma – jó színfelismerés (EN 170)
2	UV sugárzás elleni szűrők kódszáma (EN 170)
1,2; 3; 5	Árnyalat – UV elleni védelem (EN 170)
3; 5	Árnyalat – hegesztési szűrő (EN 169)
1	Optikai osztály
B (T)	Mechanikai szilárdság – átlagos ütközésállóság (120 m/s)
F (T)	Mechanikai szilárdság – alacsony ütközésállóság (45 m/s)
S	Mechanikai szilárdság – megnövekedett ellenálló-képesség
9	Olvadt fémcseppekkel és forró szilárdanyagok behatolásával szembeni védelem
K	Ellenáll a finom részecskék okozta felületi sérüléseknek
N	Ellenáll a szemüveglencsék párasodásának

Amennyiben az „A”, „B” vagy „F” betűket a „T” betű követi, a felszerelés szélsőséges hőmérsékleten is védelmet biztosít a behatások ellen. (-5 °C/+55 °C)

CHI: TR1、CR1 备用面屏使用手册:

更换面屏

向上移动两侧的面屏锁（打开），然后取下下面屏。将新面屏放在相同的位置，然后将侧面的两个锁都向后移（锁定）。确保面屏安装正确。

产品	产品描述	标记
72 90 00	备用面屏 TR1——透明	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N
72 90 01	备用面屏 TR1——黄色	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N
72 90 03	备用面屏 TR1——遮光等级 3	3/2-3 MS 1 FT B 9 K N
72 90 05	备用面屏 TR1——遮光等级 5	5/2-5 MS 1 FT B 9 K N
72 90 90	备用面屏 TR1——透明, aPA, 耐化学性	MS 1 FT
72 91 00	备用面屏 CR1——透明 CP	MS 1 S N
72 91 01	备用面屏 CR1——透明 PC	MS 1 FT

条件和维护

请务必查阅兼容头盔的使用手册！存储和操作条件、清洁和维护都已写在头盔的使用手册中写明。塑料暴露在强烈的紫外线辐射下会老化。

警告

必须更换刮花或损坏的面屏。在任何情况下，面屏的使用时间不得超过2年。可能与皮肤接触的材料可能会导致敏感个体发生过敏反应。如果在眼镜上使用面屏，则用户可能会因冲击传播而处于危险之中。

本产品经过批准符合 PPE 法规 (EU) 2016/425，经测试符合以下标准的要求：

EN 166:2001
EN 169:2002 —仅 72 90 03、72 90 05
EN 170:2002 —仅 72 90 00、72 90 01、72 90 03、72 90 05
最终的防护等级取决于所使用的头盔。

CE 认证的公告机构:

Institute for testing and certification, a.s.
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Czech Republic
Notified body 1023

符合性声明可在以下网址获得:

<https://www.clean-air.cz/doc>

EN 166 — 标记的描述	
MS	制造商 (MALINA - Safety s.r.o.)
2C	防紫外线过滤器代码——良好的颜色识别 (EN 170)
2	防紫外线过滤器代码 (EN 170)
1, 2, 3, 5	遮光等级——防紫外线 (EN 170)
3, 5	遮光等级——焊接过滤器 (EN 169)
1	光学等级
B (T)	机械强度——中等能量冲击 (120 m/s)
F (T)	机械强度——低能量冲击 (45 m/s)
S	机械强度——增加坚固性
9	防止熔融金属飞溅和热固体渗透
K	阻止细颗粒对表面的损坏
N	防雾镜

如果字母“A”、“B”或“F”后面跟着字母“T”，则表示设备在极端温度下不会受到冲击。(−5 °C/+55 °C)

ITA: Manuale utente per visiere di ricambio TR1, CR1:

Sostituzione della visiera

Solvere i sistemi di bloccaggio della visiera su entrambi i lati (aperto) e rimuovere la visiera. Posizionare la nuova visiera nella stessa posizione e abbassare i sistemi di bloccaggio su entrambi i lati (chiuso). Accertarsi che la visiera sia nella corretta posizione.

Prodotto	Descrizione prodotto	Marchatura
72 90 00	Visiera di ricambio TR1 – trasparente	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N
72 90 01	Visiera di ricambio TR1 – gialla	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N
72 90 03	Visiera di ricambio TR1 – grado di oscurità 3	3/2-3 MS 1 FT B 9 K N
72 90 05	Visiera di ricambio TR1 – grado di oscurità 5	5/2-5 MS 1 FT B 9 K N
72 90 90	Visiera di ricambio TR1 – trasparente, aPA, resistente alle sostanze chimiche	MS 1 FT
72 91 00	Visiera di ricambio CR1 – trasparente CP	MS 1 S N
72 91 01	Visiera di ricambio CR1 – trasparente PC	MS 1 FT

Condizioni e manutenzione

Consultare sempre un manuale utente del casco compatibile! Le condizioni di conservazione e funzionamento, pulizia e manutenzione sono regolate dal manuale utente del casco. La plastica può essere soggetta a invecchiamento se esposta a intense radiazioni ultraviolette.

Avvertenze

Se la visiera è graffiata o danneggiata, deve essere sostituita. In ogni caso, la visiera non deve essere utilizzata per più di due anni. I materiali che vengono a contatto con la pelle potrebbero provocare una reazione allergica in soggetti sensibili. Se la visiera viene utilizzata sopra gli occhiali, l'utente potrebbe essere a rischio a causa della trasmissione dell'impatto.

Il prodotto è approvato in conformità alla normativa (EU) 2016/425 sui dispositivi di protezione individuale e i test condotti soddisfano i seguenti standard:

EN 166:2001
EN 169:2002 – solo 72 90 03, 72 90 05
EN 170:2002 – solo 72 90 00, 72 90 01, 72 90 03, 72 90 05
Il livello di protezione risultante dipende dal casco utilizzato.

Organismo notificato per l'approvazione CE:

Institute for testing and certification, a.s.
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Czech Republic
Notified body 1023

La dichiarazione di conformità è disponibile all'indirizzo:

<https://www.clean-air.cz/doc>

EN 166 – descrizione della marcatura	
MS	Produttore (MALINA – Safety s.r.o.)
2C	Numero di codice per i filtri contro i raggi UV – buon riconoscimento dei colori (EN 170)
2	Numero di codice per i filtri contro i raggi UV (EN 170)
1,2; 3; 5	Oscurità – protezione dai raggi UV (EN 170)
3; 5	Oscurità – filtro per saldatura (EN 169)
1	Classe ottica
B (T)	Resistenza meccanica – impatto a media energia (120 m/s)
F (T)	Resistenza meccanica – impatto a bassa energia (45 m/s)
S	Resistenza meccanica – maggiore robustezza
9	Protezione contro schizzi di metallo fuso e penetrazione di solidi caldi
K	Resistenza ai danni della superficie dalle particelle fini
N	Resistenza all'appannamento degli oculari

Se la lettera “A”, “B” o “F” è seguita dalla lettera “T”, l'apparecchiatura protegge dagli urti a temperature estreme. (−5 °C/+55 °C)

LAV: Lietotāja rokasgrāmata rezerves TR1, CR1 maskām

Maskas nomaīņa

Pabīdīt maskas bloķēšanas slēdžus abās pusēs uz augšu (atvērts) un noņēmiēt stiklīnu. Uzlieciet jauno masku tajā pašā vietā un pabīdīet abus malās esošos bloķēšanas slēdžus atpakaļ uz leju (slēgts). Pārbaudiet, vai maska piegul nevainojami.

Izstrādājums	Izstrādājuma apraksts	Markējums
72 90 00	Rezerves maska TR1 – caurspīdīga	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N
72 90 01	Rezerves maska TR1 – dzeltena	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N
72 90 03	Rezerves maska TR1 – 3. tonis	3/2-3 MS 1 FT B 9 K N
72 90 05	Rezerves maska TR1 – 5. tonis	5/2-5 MS 1 FT B 9 K N
72 90 90	Rezerves maska TR1 – caurspīdīga, aPA, izturīga pret ķīmiskajām vielām	MS 1 FT
72 91 00	Rezerves maska CR1 – caurspīdīga CP	MS 1 S N
72 91 01	Rezerves maska CR1 – caurspīdīga PC	MS 1 FT

Apstākļi un uzturēšana

Vienmēr skatiet arī atbilstošās galvassegas lietotāja rokasgrāmatu. Uzglabāšanas un lietošanas apstākļi, kā arī tīrīšanas un uzturēšanas procedūras ir noteiktas galvassegas lietotāja rokasgrāmatā. Ja plastmasas daļas tiek pakļautas intensīvai ultravioleto staru iedarbībai, tās var novecot.

Bridinājumi

Saskārpeņa vai bojāta maska ir jānomaina. Masku nekādā gadījumā nedrīkst izmantot ilgāk par diviem gadiem. Jūtīgiem cilvēkiem materiāli, kas nonāk saskārē ar ādu, var izraisīt alerģisku reakciju.

Ja maska tiek lietota virs brillēm, lietotājs var būt apdraudēts triecienu pārnēsas dēļ.

Šis izstrādājums apstiprināts saskaņā ar Regulu (ES) 2016/425 par IAL, un pārbaudēs atklāts, ka tas atbilst šādu standartu prasībām:

EN 166:2001

EN 169:2002 – tikai 72 90 03, 72 90 05

EN 170:2002 – tikai 72 90 00, 72 90 01, 72 90 03, 72 90 05

Kopējā aizsardzības pakāpe ir atkarīga no izmantotās galvassegas.

Pilnvarotā iestāde CE apstiprinājumam:

Institute for testing and certification, a.s.

Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Czech Republic

Notified body 1023

Atbilstības deklarācija ir pieejama tīmekļa vietnē:

<https://www.clean-air.cz/doc>

EN 166 – marķējuma apraksts	
MS	Izgatavotājs (MALINA – Safety s.r.o.)
2C	Kods filtriem pret ultravioleto starojumu – laba krāsu izšķirtspēja (EN 170)
2	Kods filtriem pret ultravioleto starojumu (EN 170)
1,2; 3; 5	Tonis – aizsardzība pret ultravioleto starojumu (EN 170)
3; 5	Tonis – metināšanas filtrs (EN 169)
1	Optiskā klase
B (T)	Mehāniskā izturība – vidējs enerģijas trieciens (120 m/sek.)
F (T)	Mehāniskā izturība – zems enerģijas trieciens (45 m/sek.)
S	Mehāniskā izturība – palielināta izturība
9	Aizsardzība pret izkusšu metāla šķakstiem un karstu cietvielu caurduri
K	Noturība pret smalko daļiņu virsmu bojājumiem
N	Noturība pret okulāru aizsvīšanu

Ja pēc burta „A”, „B” vai „F” parādās burts „T”, aprīkojums aizsargā pret triecieniem ekstremālās temperatūrās. (-5 °C/+55 °C)

LIT: Atsargiņu TR1, CR1 skydeliū vartotojo vadovas:

Skydelio keitimas

Abiejose skydelio pusėse pakelkite užraktus į viršų (atidaryti) ir nuimkite skydelį. Abiejose pusėse į tą pačią vietą uždėkite naują skydelį ir užraktus nuileikite žemyn (užraktinti). Įsitikinkite, kad skydelis įdėtas tinkamai.

Gaminys	Gaminio aprašymas	Žymėjimas
72 90 00	Atsarginis skydelis TR1 – skaidrus	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N
72 90 01	Atsarginis skydelis TR1 – geltonas	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N
72 90 03	Atsarginis skydelis TR1 – 3 tamsumo lygis	3/2-3 MS 1 FT B 9 K N
72 90 05	Atsarginis skydelis TR1 – 5 tamsumo lygis	5/2-5 MS 1 FT B 9 K N
72 90 90	Atsarginis skydelis TR1 – skaidrus, aPA, atsparus cheminiams poveikiui	MS 1 FT
72 91 00	Atsarginis skydelis CR1 – skaidrus CP	MS 1 S N
72 91 01	Atsarginis skydelis CR1 – skaidrus PC	MS 1 FT

Sąlygos ir priežiūra

Visuomet susipažinkite su suderinamos galvos apdangalo naudotojo instrukcija! Laikymo ir eksploataavimo sąlygas, valymą ir priežiūrą reglamentuoja galvos apdangalo naudotojo instrukcija. Plastikai gali senti, kai yra veikiami intensyvios ultravioletinės spinduliuotės.

Įspėjimai

Subraižytas arba pažeistas skydelis turi būti pakeistas. Bet kuriuo

atveju skydelis negali būti naudojamas ilgiau nei dujus metus. Medžiagos, kurios gali liestis su oda, jautriems asmenims gali sukelti alerginę reakciją. Jei skydelis naudojamas ant akinii, vartotojui gali kilti pavojus dėl smūgio perdavimo.

Šis gaminyas patvirtintas pagal Reglamentą (ES) 2016/425 dėl AAP ir patikrintas laikanti šių standartų nurodymų:

EN 166:2001

EN 169:2002 – tik 72 90 03, 72 90 05

EN 170:2002 – tik 72 90 00, 72 90 01, 72 90 03, 72 90 05

Apsaugos lygis priklauso nuo naudojamo galvos apdangalo.

Notifikuota įstaiga CE patvirtinimo gavimui:

Institute for testing and certification, a.s.

Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Czech Republic

Notified body 1023

Atitikties deklaracija pateikiama adresu:

<https://www.clean-air.cz/doc>

EN 166 – ženklinio aprašymas	
MS	Manufacturer (MALINA – Safety s.r.o.)
2C	Filtrų nuo ultravioletinių spindulių kodo numeris – geras spalvų atpažinimas (EN 170)
2	Filtrų nuo ultravioletinių spindulių kodo numeris (EN 170)
1,2; 3; 5	Atspalvis – nuo ultravioletinių spindulių (EN 170)
3; 5	Atspalvis – suvirinimo filtras (EN 169)
1	Optinė klasė
B (T)	Mechaninis atsparumas – vidutinis energijos smūgio poveikis (120 m/s)
F (T)	Mechaninis atsparumas – žemas energijos smūgio poveikis (45 m/s)
S	Mechaninis atsparumas – padidintas tvirtumas
9	Apsauga nuo išlydyto metalo pusrų ir karštų kietųjų dalelių įsiskverbimo
K	Atsparumas paviršiaus pažeidimui smulkiosiomis dalelėmis
N	Atsparumas rasojimui

Jei po raidės „A”, „B” arba „F” yra raidė „T”, įranga apsaugo nuo smūgių esant ekstremalioms temperatūroms. (-5 °C/+55 °C)

NOR: Brukerhåndbok for reserve-TR1-, CR1-visir:

Bytte ut visiret

Skyv visirlåsene på begge sider opp (åpen) og fjern visiret. Plasser det nye visiret på samme sted, og skift begge låser på sidene ned igjen (lås). Forsikre deg om at visiret sitter som det skal.

Produkt	Produktbeskrivelse	Merking
72 90 00	Reservevisir TR1 – klar	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N
72 90 01	Reservevisir TR1 – gult	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N
72 90 03	Reservevisir TR1 – skygge 3	3/2-3 MS 1 FT B 9 K N
72 90 05	Reservevisir TR1 – skygge 5	5/2-5 MS 1 FT B 9 K N
72 90 90	Reservevisir TR1 – klar, aPA, kjemisk resistent	MS 1 FT
72 91 00	Reservevisir CR1 – klar CP	MS 1 S N
72 91 01	Reservevisir CR1 – klar PC	MS 1 FT

Forhold og vedlikehold

Se alltid en brukerhåndbok for det kompatible hodestykket! Oppbevarings- og driftsforhold, rengjøring og vedlikehold styres av hodestykkets brukerhåndbok. Plast kan bli utsatt for aldring når den utsettes for intens ultrafiolett stråling.

Advarsler

Et repet eller skadet visir må skiftes ut. Visiret skal uansett ikke brukes

i mer enn to år. Materialer som kan komme i kontakt med huden kan forårsake en allergisk reaksjon hos sensitive personer. Hvis visiret brukes over briller, kan brukeren være i faresonen på grunn av støtøverføring.

Dette produktet er godkjent for å være i samsvar med forordning (EU) 2016/425 om PPE og som ble testet oppfyller kravene til følgende standarder:

EN 166:2001

EN 169:2002 – kun 72 90 03, 72 90 05

EN 170:2002 – kun 72 90 00, 72 90 01, 72 90 03, 72 90 05

Det resulterende beskyttelsesnivået avhenger av hodestykket som brukes.

Teknisk kontrollorgan for CE-godkjenning:

Institute for testing and certification, a.s.

Trída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Czech Republic

Notified body 1023

Samsvarserklæring tilgjengelig på:

<https://www.clean-air.cz/doc>

EN 166 – merkingsbeskrivelse	
MS	Produsent (MALINA – Safety s.r.o.)
2C	Kodenummer for filtre mot UV – god fargegjenkjenning (EN 170)
2	Kodenummer for filtre mot UV (EN 170)
1,2; 3; 5	Skygge – beskyttelse mot UV (EN 170)
3; 5	Skygge – sveisefilter (EN 169)
1	Optisk klasse
B (T)	Mekanisk styrke – middels energipåvirkning (120 m/s)
F (T)	Mekanisk styrke – lav energipåvirkning (45 m/s)
S	Mekanisk styrke – økt robusthet
9	Beskyttelse mot sprut av smeltet metall og inn-trengning av varme faste stoffer
K	Motstand mot overflateskader fra fine partikler
N	Motstand mot tåke av okularer

Hvis bokstaven «A», «B» eller «F» etterfølges av bokstaven «T», beskytter utstyret mot støt ved ekstreme temperaturer. (-5°C/+55°C)

POL: Instrukcja obsługi zasposowych szybek ochronnych TR1, CR1:

Wymiana szybki

Przesunąć zamknięcia szybki po obu stronach w górę (otwórz) i zdjąć ją. Umieścić nową szybkę w tym samym miejscu i przesunąć obie blokady po bokach w dół (blokada). Upewnić się, że szybki są odpowiednio dopasowane.

Produkt	Opis produktu	Oznaczenie
72 90 00	Szybka zapasowa TR1 – przezroczysta	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N
72 90 01	Szybka zapasowa TR1 – żółta	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N
72 90 03	Szybka zapasowa TR1 – odcień nr 3	3/2-3 MS 1 FT B 9 K N
72 90 05	Szybka zapasowa TR1 – odcień nr 5	5/2-5 MS 1 FT B 9 K N
72 90 90	Szybka zapasowa TR1 – przezroczysta, aPA, odporna chemicznie	MS 1 FT
72 91 00	Szybka zapasowa CR1 – przezroczysta CP	MS 1 S N
72 91 01	Szybka zapasowa CR1 – przezroczysta PC	MS 1 FT

Warunki użytkowania i czynności konserwacyjne

Zawsze zapoznać się z instrukcją obsługi zgodnego kasku. Warunki przechowywania i pracy oraz instrukcje czyszczenia i konserwacji zo-

stały podane w instrukcji obsługi kasku. Tworzywa sztuczne starzej się po narażeniu na intensywne promieniowanie ultrafioletowe.

Ostrzeżenia

Porysowane lub uszkodzone szybki należy wymienić. W żadnym wypadku nie wolno używać szybki przez dłużej niż dwa lata. Materiały wchodzące w kontakt ze skórą mogą wywołać reakcje alergiczne u osób podatnych. Jeżeli szybka zostanie nałożona na okulary, użytkownik może być narażony na obrażenia związane z przeniesieniem energii uderzenia.

Ten produkt został zatwierdzony jako zgodny z Rozporządzeniem (UE) 2016/425 w sprawie środków ochrony indywidualnej i jak sprawdzono, spełnia wymagania następujących norm:

EN 166:2001

EN 169:2002 – tylko 72 90 03, 72 90 05

EN 170:2002 – tylko 72 90 00, 72 90 01, 72 90 03, 72 90 05

Ostateczny poziom ochrony zależy od używanego kasku.

Jednostka notyfikowana przeprowadzająca certyfikację CE:

Institute for testing and certification, a.s.

Trída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Czech Republic

Notified body 1023

Deklaracja zgodności jest dostępna pod adresem:

<https://www.clean-air.cz/doc>

EN 166 – opis oznaczenia	
MS	Producent (MALINA – Safety s.r.o.)
2C	Numer kodu oznaczający filtry promieniowania ultrafioletowego (UV) – dobre rozpoznawanie kolorów (EN 170)
2	Numer kodu oznaczający filtry promieniowania ultrafioletowego (UV) (EN 170)
1,2; 3; 5	Zaciemnienie – ochrona przed promieniowaniem UV (EN 170)
3; 5	Zaciemnienie – filtr spawalniczy (EN 169)
1	Klasa optyczna
B (T)	Wytrzymałość mechaniczna – średnia energia uderzenia (120 m/s)
F (T)	Wytrzymałość mechaniczna – niska energia uderzenia (45 m/s)
S	Wytrzymałość mechaniczna – zwiększona odporność
9	Ochrona przed rozbryzgami stopionego metalu i wnikaniem gorących ciał stałych
K	Odporność powierzchni na uszkodzenia przez drobne cząstki
N	Odporność na zaparowanie

Jeżeli po literze „A”, „B” lub „F” jest litera „T”, wyposażenie chroni przed uderzeniami w skrajnych temperaturach. (-5°C/+55°C)

POR: Manual do utilizador para máscaras TR1, CR1 sobressalentes:

Substituição da máscara

Desloque os fechos da máscara de ambos os lados para cima (abrir) e retire a máscara. Coloque a máscara nova no mesmo sítio e desloque ambos os fechos nas laterais novamente para baixo (trancar). Certifique-se de que a máscara fica bem ajustada.

Produto	Descrição do produto	Marcação
72 90 00	Máscara sobressalente TR1 – transparente	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N
72 90 01	Máscara sobressalente TR1 – amarela	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N
72 90 03	Máscara sobressalente TR1 – tonalidade 3	3/2-3 MS 1 FT B 9 K N
72 90 05	Máscara sobressalente TR1 – tonalidade 5	5/2-5 MS 1 FT B 9 K N

72 90 90	Máscara sobressalente TR1 – transparente, aPA, resistente a produtos químicos	MS 1 FT
72 91 00	Máscara sobressalente CR1 – transparente CP	MS 1 S N
72 91 01	Máscara sobressalente CR1 – transparente PC	MS 1 FT

Condições e manutenção

Consulte sempre um manual do utilizador da peça da cabeça compatível! As condições de armazenamento e funcionamento, a limpeza e manutenção são determinadas pelo manual do utilizador da peça da cabeça. Os plásticos podem ficar sujeitos a envelhecimento quando expostos a radiação ultravioleta intensa.

Avisos

Uma máscara riscada ou danificada tem de ser substituída. De qualquer forma, a máscara não deve ser usada por um período superior a dois anos. Os materiais que poderão entrar em contacto com a pele podem causar uma reacção alérgica em indivíduos sensíveis. Se a máscara for utilizada por cima de óculos, o utilizador poderá estar em risco devido a transmissão de impacto.

Este produto está aprovado de acordo com o Regulamento (UE) n.º 2016/425 relativo aos equipamentos de protecção individual e foi testado, cumprindo os requisitos das seguintes normas:

EN 166:2001

EN 169:2002 – apenas 72 90 03, 72 90 05

EN 170:2002 – apenas 72 90 00, 72 90 01, 72 90 03, 72 90 05

O nível de protecção resultante depende da peça da cabeça usada.

Organismo notificado responsável pela homologação da CE:

Institute for testing and certification, a.s.

Trída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Czech Republic

Notified body 1023

A Declaração de Conformidade está disponível em:

<https://www.clean-air.cz/doc>

EN 166 – descrição da marcação	
MS	Fabricante (MALINA – Safety s.r.o.)
2C	Número de código para filtros contra UV – bom reconhecimento de cores (EN 170)
2	Número de código para filtros contra UV (EN 170)
1,2; 3; 5	Tonalidade – protecção contra UV (EN 170)
3; 5	Tonalidade – filtro de soldadura (EN 169)
1	Classe ótica
B (T)	Resistência mecânica – impacto energético médio (120 m/s)
F (T)	Resistência mecânica – impacto energético baixo (45 m/s)
S	Resistência mecânica – robustez aumentada
9	Protecção contra salpicos de metal derretido e penetração de sólidos quentes
K	Resistência a danos na superfície causados por partículas finas
N	Resistência dos óculos ao embaciamento

Se a letra „A”, „B” ou „F” for seguida da letra „T”, o equipamento protege contra impactos a temperaturas extremas. (-5 °C/+55 °C)

RUM: Manual de utilizare pentru viziera de rezervă TR1, CR1:

Înlocuirea vizierii

Comutați în sus (deschidere) încuietorii vizierii în ambele părți, și scoateți viziera. Puneți o vizieră nouă în același loc, și comutați ambele încuietori laterale înapoi în jos (închidere). Verificați dacă vizorul se potrivește perfect.

72 90 00	Vizieră de schimb TR1 – transparentă	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N
72 90 01	Vizieră de schimb TR1 – galbenă	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N
72 90 03	Vizieră de schimb TR1 – nuanță 3	3/2-3 MS 1 FT B 9 K N
72 90 05	Vizieră de schimb TR1 – nuanță 5	5/2-5 MS 1 FT B 9 K N
72 90 90	Vizieră de schimb TR1 – transparentă, aPA, rezistentă la substanțe chimice	MS 1 FT
72 91 00	Vizieră de schimb CR1 – transparentă CP	MS 1 S N
72 91 01	Vizieră de schimb CR1 – transparentă PC	MS 1 FT

Condiții și mentenanță

Consultați întotdeauna un manual de utilizare a unei căști compatibile! Condițiile de depozitare și de operare, de curățare și mentenanță sunt guvernate de manualul de utilizare a căștii. Materialele plastice pot fu supuse îmbătrânirii datorate expunerii la radiații ultraviolete intense.

Atenționări

Viziera zgâriată sau deteriorată trebuie schimbată. Viziera nu poate fi folosită sub nicio formă mai mult de doi ani. Materialele care intră în contact cu pielea pot cauza reacții alergice la persoane sensibile. În cazul în care viziera este utilizată cu ochelari, utilizatorul este expus riscului transmiterii impactului.

Acest produs este aprobat în conformitate cu Reglementarea (UE) 2016/425 privind EIP și, conform testărilor, îndeplinește cerințele următoarelor standarde:

EN 166:2001

EN 169:2002 – numai 72 90 03, 72 90 05

EN 170:2002 – numai 72 90 00, 72 90 01, 72 90 03, 72 90 05

Nivelul de protecție rezultat depinde de casca utilizată.

Organism notificat pentru testarea CE:

Institute for testing and certification, a.s.

Trída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Czech Republic

Notified body 1023

Declarația de conformitate este disponibilă la:

<https://www.clean-air.cz/doc>

EN 166 – descriere marcaj	
MS	Producător (MALINA – Safety s.r.o.)
2C	Număr de cod pentru filtre împotriva razelor UV – recunoaștere bună a culorii (EN 170)
2	Număr de cod pentru filtre împotriva razelor UV bună a culorii (EN 170)
1,2; 3; 5	Nuanță – protecție împotriva razelor UV (EN 170)
3; 5	Nuanță – filtru sudare (EN 169)
1	Clasă optică
B (T)	Rezistență mecanică – impact energetic mediu (120 m/s)
F (T)	Rezistență mecanică – impact energetic scăzut (45 m/s)
S	Rezistență mecanică – robustețe crescută
9	Protecție împotriva stropilor de metal topit și a penetrării materialelor solide fierbinți
K	Rezistență la deteriorarea suprafeței de către particule fine
N	Rezistență la încețoșarea ochelarilor

Dacă literele „A”, „B”, „F” sunt urmate de litera „T”, echipamentul protejează împotriva impactului temperaturilor extreme. (-5 °C/+55 °C)

Produs	Descriere produs	Marcaj
--------	------------------	--------

RUS: Инструкция по использованию запасных щитков TR1, CR1

Замена щитка

Сдвиньте блокираторы по обе стороны от щитка вверх (в положение «открыто») и снимите щиток. Поместите новый щиток на то же место и сдвиньте блокираторы по бокам вниз (в положение «заблокировано»). Убедитесь, что щиток надежно закреплен.

Изделие	Описание изделия	Маркировка
72 90 00	Запасной щиток TR1, прозрачный	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N
72 90 01	Запасной щиток TR1, желтый	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N
72 90 03	Запасной щиток TR1, степень защиты 3	3/2-3 MS 1 FT B 9 K N
72 90 05	Запасной щиток TR1, степень защиты 5	5/2-5 MS 1 FT B 9 K N
72 90 90	Запасной щиток TR1, прозрачный, aPA, устойчивый к хим. воздействию	MS 1 FT
72 91 00	Запасной щиток CR1, прозрачный CP	MS 1 S N
72 91 01	Запасной щиток CR1, прозрачный PC	MS 1 FT

Условия эксплуатации и обслуживания

Следуйте инструкции по использованию совместимого со щитком шлема. Условия хранения и эксплуатации, чистка и уход определяются инструкцией по использованию шлема. Пластмасса может подвергаться старению при воздействии интенсивного ультрафиолетового излучения.

Предупреждения

Щиток нужно заменить, если он поцарапан или поврежден, а также если срок его эксплуатации достиг двух лет. Материалы, которые контактируют с кожей, могут вызвать аллергическую реакцию. Использовать щиток поверх очков опасно в связи с возможной передачей удара.

Это изделие одобрено в соответствии с Регламентом (ЕС) 2016/425 о применении СИЗ и прошло испытание на соответствие требованиям следующих стандартов:

EN 166:2001;
EN 169:2002 — только 72 90 03, 72 90 05;
EN 170:2002 — только 72 90 00, 72 90 01, 72 90 03, 72 90 05.
Итоговая степень защиты зависит от используемого шлема.

Аккредитованный орган сертификации для проверки соответствия требованиям ЕС:

Institute for testing and certification, a.s.
Třída Tomáše Bati 299, Louky, 764 21 Zlín, Czech Republic
Notified body 1023

Декларацию о соответствии можно найти на странице <https://www.clean-air.cz/doc>

EN 166 — описание маркировки	
MS	Производитель (MALINA — Safety s.r.o.)
2C	Условный номер для ультрафиолетовых фильтров — хорошее распознавание цвета (EN 170)
2	Условный номер для ультрафиолетовых фильтров (EN 170)
1,2; 3; 5	Степень защиты — защита от ультрафиолета (EN 170)
3; 5	Степень защиты — сварочный фильтр (EN 169)
1	Оптический класс
B (T)	Механическая прочность — удар средней мощности (120 м/с)
F (T)	Механическая прочность — удар низкой мощности (45 м/с)

S	Механическая прочность — повышенная устойчивость
9	Защита от брызг расплавленного металла и проливания горячих механических частиц
K	Поверхность, устойчивая к повреждению мелкими частицами
N	Защита от запотевания линз

Буква T после букв A, B или F в маркировке означает, что оборудование защищено от ударов при экстремальных температурах (от -5 °C до +55 °C).

SRP: Упутство за употребу за резервне визире TR1, CR1:

Замена визира

Померите браве визира са обе стране нагоре (отварање) и скините визир. Ставите нови визир на исто место и померите браве са обе стране надоле (закључавање). Проверите да ли је визир исправно налегао.

Производ	Опис производа	Ознака
72 90 00	Резервни визир TR1 — провидан	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N
72 90 01	Резервни визир TR1 — жути	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N
72 90 03	Резервни визир TR1 — затамњење 3	3/2-3 MS 1 FT B 9 K N
72 90 05	Резервни визир TR1 — затамњење 5	5/2-5 MS 1 FT B 9 K N
72 90 90	Резервни визир TR1 — провидан, aPA, отпоран на хемикалије	MS 1 FT
72 91 00	Резервни визир CR1 — провидан CP	MS 1 S N
72 91 01	Резервни визир CR1 — провидан PC	MS 1 FT

Услови и одржавање

Увек проверите упутство за употребу у вези с компатибилним делом који иде преко главе. Услови складиштења и употребе, чишћење и одржавање су регулисани упутством за употребу дела који иде преко главе. Пластика може бити подложна старењу када је изложена интензивном ултраљубичастом зрачењу.

Упозорења

Огробани или оштећени визир мора се заменити. У сваком случају, визир се не сме користити дуже од две године. Материјали који могу доћи у контакт са кожом могу изазвати алергијску реакцију код осетљивих особа. Ако се визир користи преко наочара, корисник може бити у опасности због преноса удара.

Овај производ је одобрен да буде у складу са Уредбом (ЕУ) 2016/425 о ЛЗО и како је тестирано испуњава захтеве следећих стандарда:

EN 166:2001
EN 169:2002 — само 72 90 03, 72 90 05
EN 170:2002 — само 72 90 00, 72 90 01, 72 90 03, 72 90 05
Настали ниво заштите зависи од коришћеног дела који иде преко главе.

Тело обавештено ради издавања СЕ одобрења:

Institute for testing and certification, a.s.
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Czech Republic
Notified body 1023

Изјава о усклађености је доступна на: <https://www.clean-air.cz/doc>

EN 166 — опис ознаке	
MS	Произвођач (MALINA — Safety s.r.o.)
2C	Шифра за филтере за УВ заштиту — добро препознавање боја (EN 170)
2	Шифра за филтере за УВ заштиту (EN 170)

1,2; 3; 5	Затамњење — УВ заштита (EN 170)
3; 5	Затамњење — филтер за заваривање (EN 169)
1	Оптичка класа
B (T)	Механичка чврстоћа — удар са средњом енергијом (120 m/s)
F (T)	Механичка чврстоћа — удар са слабом енергијом (45 m/s)
S	Механичка чврстоћа — појачана снага
9	Заштита од прскања растопљеног метала и продора врелих честица
K	Отпорност на оштећење површине финим честицама
N	Отпорност на замагљивање окулара

Ако иза слова „А“, „В“ или „F“ следи слово „Т“, опрема штити од утицаја на високим температурама. (-5°C/+55°C)

SLO: Používateľská príručka pre náhradné priezory TR1, CR1:

Výmena priezoru

Posuňte poistky priezoru na oboch stranách smerom nahor (otvorte) a vyberte priezor. Na to isté miesto umiestnite nový priezor a posuňte obe poistky po stranách späť nadol (zamknite). Skontrolujte, či priezor poriadne sedí.

Produkt	Popis produktu	Označenie
72 90 00	Náhradný priezor TR1 – bezfarebný	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N
72 90 01	Náhradný priezor TR1 – žltý	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N
72 90 03	Náhradný priezor TR1 – zatemnenie 3	3/2-3 MS 1 FT B 9 K N
72 90 05	Náhradný priezor TR1 – zatemnenie 5	5/2-5 MS 1 FT B 9 K N
72 90 90	Náhradný priezor TR1 – bezfarebný, aPA, chemicky odolný	MS 1 FT
72 91 00	Náhradný priezor CR1 – bezfarebný CP	MS 1 S N
72 91 01	Náhradný priezor CR1 – bezfarebný PC	MS 1 FT

Podmienky a údržba

Vždy si prečítajte návod na použitie kompatibilnej kukly! Podmienky skladovania a prevádzky, čistenia a údržby sa riadia návodom na použitie kukly. Ak sú vystavené intenzívnemu ultrafialovému žiareniu, plasty môžu podliehať starnutiu.

Upozornenia

Poškriabaný alebo poškodený priezor musí byť vymenený. V žiadnom prípade sa priezor nesmie používať dlhšie ako dva roky. Materiály, ktoré môžu prísť do kontaktu s pokožkou, môžu u citlivých osôb spôsobiť alergickú reakciu. Ak sa priezor používa cez okuliare, používateľ môže byť ohrozený prenosom nárazu.

Tento výrobok je schválený v súlade s Nariadením (EÚ) 2016/425 o OOP a ako bolo testované, spĺňa požiadavky nasledujúcich noriem:

EN 166:2001
EN 169:2002 – len 72 90 03, 72 90 05
EN 170:2002 – len 72 90 00, 72 90 01, 72 90 03, 72 90 05
Výsledná úroveň ochrany závisí od použitej kukly.

Notifikovaný orgán pre schválenie CE:

Institute for testing and certification, a.s.
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Czech Republic
Notified body 1023

Vyhlasenie o zhode je k dispozícii na:

<https://www.clean-air.cz/doc>

EN 166 – opis označovania

MS	Výrobca (MALINA – Safety s.r.o.)
2C	Kódové číslo pre filtre proti UV žiareniu – dobré rozpoznanie farieb (EN 170)
2	Kódové číslo filtrov proti UV žiareniu (EN 170)
1,2; 3; 5	Tienidlo – ochrana proti UV žiareniu (EN 170)
3; 5	Tienidlo – zvärací filter (EN 169)
1	Optická trieda
B (T)	Mechanická pevnosť – náraz so strednou energiou (120 m/s)
F (T)	Mechanická pevnosť – náraz s nízkou energiou (45 m/s)
S	Mechanická pevnosť – zvýšená odolnosť
9	Ochrana pred striekajúcim roztopeným kovom a prenikaním horúcich pevných látok
K	Odolnosť proti poškodeniu povrchu jemnými časticami
N	Odolnosť voči zahmleniu okuliarov

Ak za písmenom „А“, „В“ alebo „F“ nasleduje písmeno „Т“, zariadenie chráni pred nárazmi pri extrémnych teplotách. (-5 °C/+55 °C)

SLV: Uporabniški priročnik za nadomestne vizirje TR1, CR1:

Zamenjava vizirja

Zaklepa na obeh straneh prestavitel navzgor (odpri) in odstranite vizir. Nov vizir namestite na isto mesto in oba zaklepa na straneh prestavitel navzdol (ju zaklenite). Poskrbite ustrezno prileganje vizirja.

Izdelek	Opis izdelka	Označba
72 90 00	Nadomestni vizir TR1, prozoren	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N
72 90 01	Nadomestni vizir TR1, rumen	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N
72 90 03	Nadomestni vizir TR1, senčenje 3	3/2-3 MS 1 FT B 9 K N
72 90 05	Nadomestni vizir TR1, senčenje 5	5/2-5 MS 1 FT B 9 K N
72 90 90	Nadomestni vizir TR1, prozoren, aPA, odporen na kemikalije	MS 1 FT
72 91 00	Nadomestni vizir CR1, prozoren CP	MS 1 S N
72 91 01	Nadomestni vizir CR1, prozoren PC	MS 1 FT

Pogoji in vzdrževanje

Vedno glejte uporabniški priročnik združljivega naglavnega pokrivala! Pogoji shranjevanja in delovanja, čiščenja in vzdrževanja so urejeni v navodilih za uporabo naglavnega pokrivala. Plastika je lahko podvržena staranju, ko je izpostavljena močnemu ultravijoličnemu sevanju.

Opozorila

Popraskan ali poškodovan vizir zamenjajte. Vizir v nobenem primeru ne uporabljajte dlje kot dve leti. Materiالي, ki pridejo v stik s kožo, lahko pri občutljivih osebah sprožijo alergični odziv. Če uporabnik pod vizirjem nosi očala, mu lahko preti nevarnost prenosa udarca.

Ta izdelek je odobren v skladu z Uredbo (EU) 2016/425 o osební zaštitni opremi in, kot je bilo preizkušeno, izpolnjuje zahteve naslednjih standardov:

EN 166:2001
EN 169:2002 – samo 72 90 03, 72 90 05
EN 170:2002 – samo 72 90 00, 72 90 01, 72 90 03, 72 90 05
Končna stopnja zaščite je odvisna od uporabljenega naglavnega pokrivala.

Priglašeni organ za odobritev CE:

Institute for testing and certification, a.s.
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Czech Republic
Notified body 1023

Izjava o skladnosti je na voljo na spletnem mestu:

EN 166 – opis označbe	
MS	Proizvajalec (MALINA – Safety s.r.o.)
2C	Številka kode za filtre proti UV-žarkom – dobro prepoznavanje barv (EN 170)
2	Številka kode za filtre proti UV-žarkom – (EN 170)
1,2; 3; 5	Senčenje – zaščita proti UV-žarkom – (EN 170)
3; 5	Senčenje – filter varjenja (EN 169)
1	Optični razred
B (T)	Mehanska trdnost – srednje energijski udar (120 m/s)
F (T)	Mehanska trdnost – nizko energijski udar (45 m/s)
S	Mehanska trdnost – povečana trpežnost
9	Zaščita pred brizganjem staljene kovine in vdorom vročih trdnih snovi
K	Odpornost na površinske poškodbe zaradi drobnih delcev
N	Odpornost na megljenje leč

Če črki »A«, »B« ali »F« sledi črka »T«, oprema varuje pred udarci pri ekstremnih temperaturah. (-5 °C/+55 °C)

SPA: Manual de usuario de los visores TR1 y CR1:

Sustitución del visor

Gire hacia arriba los seguros laterales del visor (para abrir) y retírelo. Coloque el nuevo visor en la misma posición y vuelva a girar los seguros laterales hacia abajo (para cerrar). Asegúrese de que el visor encaja debidamente.

Producto	Descripción del producto	Marcado
72 90 00	Visor de recambio TR1 — transparente	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N
72 90 01	Visor de recambio TR1 — amarillo	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N
72 90 03	Visor de recambio TR1 — tono 3	3/2-3 MS 1 FT B 9 K N
72 90 05	Visor de recambio TR1 — tono 5	5/2-5 MS 1 FT B 9 K N
72 90 90	Visor de recambio TR1 — transparente, aPA, resistente a las agresiones químicas	MS 1 FT
72 91 00	Visor de recambio CR1 — CP transparente	MS 1 S N
72 91 01	Visor de recambio CR1 — PC transparente	MS 1 FT

Condiciones del entorno y mantenimiento

¡Consulte siempre el manual de usuario de la máscara compatible! Las condiciones del entorno de almacenamiento y uso, así como la limpieza y el mantenimiento del producto se rigen por el manual de usuario de la máscara. El plástico puede envejecer cuando se expone a una radiación ultravioleta intensa.

Advertencias

Si el visor sufre daños o arañazos, debe sustituirse. En todo caso, el visor no debe utilizarse durante más de dos años. Los materiales que puedan entrar en contacto con la piel podrían causar reacciones alérgicas a usuarios sensibles. Si lleva gafas además del visor, el usuario podría correr el riesgo de transmisión de impactos.

Esté producto está homologado de acuerdo con el Reglamento (UE) 2016/425 sobre EPI y, según se ha probado, cumple los requisitos de las siguientes normas:

EN 166:2001

EN 169:2002 — solo 72 90 03, 72 90 05

EN 170:2002 — solo 72 90 00, 72 90 01, 72 90 03, 72 90 05

El nivel de protección obtenido depende de la máscara utilizada.

Organismo notificado para la homologación CE:

Institute for testing and certification, a.s.

La declaración de conformidad está disponible en:

https://www.clean-air.cz/doc

EN 166 — descripción de marcado	
MS	Fabricante (MALINA — Safety s.r.o.)
2C	Código de los filtros contra la radiación UV — fácil reconocimiento por el color (EN 170)
2	Código de los filtros contra la radiación UV (EN 170)
1,2; 3; 5	Tono — protección contra la radiación UV (EN 170)
3; 5	Tono — filtro para soldeo (EN 169)
1	Clase óptica
B (T)	Resistencia mecánica — impacto de potencia media (120 m/s)
F (T)	Resistencia mecánica — impacto de potencia baja (45 m/s)
S	Resistencia mecánica — resistencia adicional
9	Protección contra salpicaduras de metal fundido y penetración de partículas sólidas calientes
K	Resistencia a los daños superficiales provocados por partículas finas
N	Resistencia al empañamiento de los cristales

Si se incluye la letra «A», «B» o «F» tras la letra «T», el equipo protege contra los impactos a temperaturas extremas. (-5 °C/+55 °C)

SWE: Bruksanvisning för reservvisir för TR1 och CR1:

Byte av visiret

Dra upp visirlåsen på båda sidor (så att de öppnas) och ta bort visiret. Placera det nya visiret på samma plats och spänn fast de båda låsen igen (så att de låses). Kontrollera att visiret sitter som det ska.

Produkt	Produktbeskrivning	Märkning
72 90 00	Reservvisir TR1 – transparent	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N
72 90 01	Reservvisir TR1 – gult	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N
72 90 03	Reservvisir TR1 – toningsgrad 3	3/2-3 MS 1 FT B 9 K N
72 90 05	Reservvisir TR1 – toningsgrad 5	5/2-5 MS 1 FT B 9 K N
72 90 90	Reservvisir TR1 – transparent, aPA, kemiskt resistent	MS 1 FT
72 91 00	Reservvisir CR1 – transparent CP	MS 1 S N
72 91 01	Reservvisir CR1 – transparent PC	MS 1 FT

Villkor och underhåll

Läs alltid bruksanvisningen för det kompatibla huvudstycket! Information om förvarings- och driftsförhållanden samt rengöring och underhåll finns i huvudstyckets bruksanvisning. Plaster kan åldras när de utsätts för intensivt ultraviolett strålning.

Varningar

Ett repat eller skadat visir måste bytas ut. Visiret får aldrig användas i mer än två år. Material som kan komma i kontakt med huden kan orsaka en allergisk reaktion hos känsliga personer. Om visiret används över glasögon kan användaren utsättas för risk på grund av att stötar överförs.

Denna produkt har godkänts i enlighet med bestämmelsen (EU) 2016/425 om personlig skyddsutrustning och har testats i enlighet med följande standarder:

EN 166:2001

EN 169:2002 – endast 72 90 03, 72 90 05

EN 170:2002 – endast 72 90 00, 72 90 01, 72 90 03, 72 90 05

Den resulterande skyddsnivån beror på vilket huvudstycke som används.

Anmält organ för CE-godkännande:

Institute for testing and certification, a.s.
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Czech Republic
Notified body 1023

Deklaration om överensstämmelse finns på:

<https://www.clean-air.cz/doc>

EN 166 – beskrivning av märkningen	
MS	Tillverkare (MALINA – Safety s.r.o.)
2C	Kodnummer för filter mot UV-strålning – god färgigenkänning (EN 170)
2	Kodnummer för filter mot UV (EN 170)
1,2; 3; 5	Skärm – skydd mot UV-strålning (EN 170)
3; 5	Skärm – svetsfilter (EN 169)
1	Optisk klassning
B (T)	Mekanisk hållfasthet – slag med medelhög energi (120 m/s)
F (T)	Mekanisk hållfasthet – slag med låg energi (45 m/s)
S	Mekanisk styrka – ökad robusthet
9	Skydd mot stänk av smält metall och inträngning av heta fasta ämnen
K	Resistans mot skador från fina partiklar
N	Resistans mot imma på visirets okulär

Om bokstaven "A", "B" eller "F" följs av bokstaven "T" skyddar utrustningen mot stötar vid extrema temperaturer. (-5 °C/+55 °C)

TUR: Yedek TR1, CR1 vizörler için kullanım kılavuzu:**Vizörün değiştirilmesi**

Vizörün kilitlerini iki taraftan yukarı kaydırın (açın) ve vizörü çıkarın. Yeni vizörü aynı noktaya yerleştirin ve yanlardaki her iki kilidi de tekrar aşağı kaydırın (kilitleyin). Vizörün yüzünüze düzgün oturduğundan emin olun.

Ürün	Ürün açıklaması	İşaretleme
72 90 00	Yedek vizör TR1 – şeffaf	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N
72 90 01	Yedek vizör TR1 – sarı	2C-1,2 MS 1 FT B 9 K N
72 90 03	Yedek vizör TR1 – ton 3	3/2-3 MS 1 FT B 9 K N
72 90 05	Yedek vizör TR1 – ton 5	5/2-5 MS 1 FT B 9 K N
72 90 90	Yedek vizör TR1 – şeffaf, aPA, kimyasallara dayanıklı	MS 1 FT
72 91 00	Yedek vizör CR1 – şeffaf CP	MS 1 S N
72 91 01	Yedek vizör CR1 – şeffaf PC	MS 1 FT

Koşullar ve bakım

Daima uyumlu başlığın kullanım kılavuzuna başvurun! Depolama ve çalıştırma koşulları, temizlik ve bakıma dair talimatlar başlığın kullanım kılavuzunda bulunmaktadır. Plastikler yoğun ultraviyole radyasyona maruz kaldıklarında eskiyebilirler.

Uyarılar

Çizilmiş veya hasar görmüş vizörler değiştirilmelidir. Her durumda, vizör iki yıldan fazla kullanılmamalıdır. Cilt ile temas edebilecek maddeler hassas kişilerde alerjik reaksiyona neden olabilir. Vizör gözlüklerin üzerine takılırsa, kullanıcı darbe iletimi nedeniyle risk altında olabilir.

Bu ürün, KKE ile ilgili 2016/425 (AB) Yönetmeliğine uygun olarak onaylanmış ve aşağıdaki standartların gereksinimlerini karşıladığı test edilmiştir:

EN 166:2001

EN 169:2002 – sadece 72 90 03, 72 90 05

EN 170:2002 – sadece 72 90 00, 72 90 01, 72 90 03, 72 90 05

Nihai koruma seviyesi kullanılan başlığa bağlıdır.

CE onayı için onaylanmış kuruluş:

Institute for testing and certification, a.s.
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Czech Republic
Notified body 1023

Uygunluk Beyanı şu adreste mevcuttur:

<https://www.clean-air.cz/doc>

EN 166 – işaretleme açıklaması	
MS	Üretici (MALINA – Safety s.r.o.)
2C	UV ışınlarına karşı filtreler için kod numarası – iyi renk tanıma (EN 170)
2	UV ışınlarına karşı filtreler için kod numarası (EN 170)
1,2; 3; 5	Ton – UV ışınlarına karşı koruma (EN 170)
3; 5	Ton – kaynak filtresi (EN 169)
1	Optik sınıf
B (T)	Mekanik mukavemet – orta enerjili darbe (120 m/sn)
F (T)	Mekanik mukavemet – düşük enerjili darbe (45 m/sn)
S	Mekanik mukavemet – daha yüksek sağlamlık
9	Erimiş metal sıçramalarına ve sıcak katların penetrasyonuna karşı koruma
K	İnce parçacıklardan kaynaklanan yüzey hasarına karşı direnç
N	Okülerlerin buğulanmasına karşı direnç

"A", "B" veya "F" harfinin ardından "T" harfi geliyorsa, ekipman aşırı sıcaklıklarda darbelerle karşı koruma sağlamaktadır. (-5 °C/+55 °C)

DA-001_-_720101_-_CA-1_Lite_-_EN